



**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ENNA “KORE”**  
**Facoltà di Studi Classici, Linguistici e della Formazione**

<b>Corso di Laurea</b>	<b>LM/38 – LINGUE PER LA COMUNICAZIONE INTERCULTURALE</b>
<b>A.A.</b>	2019-2020
<b>Docente</b>	Marco Vittorio Miano Esperto linguistico: Abdelkarim Hannachi
<b>e-mail</b>	<a href="mailto:marco.miano@unikore.it">marco.miano@unikore.it</a> hannachi.abdelkarim@unikore.it
<b>S.S.D. e denominazione disciplina</b>	Lingua araba L-OR / 12
<b>Annualità</b>	1° anno
<b>Periodo di svolgimento</b>	Annuale
<b>C.F.U.</b>	12 (5+7E)
<b>Nr. ore in aula</b>	30+56E
<b>Nr. ore di studio autonomo</b>	212
<b>Giorno/i ed orario delle lezioni</b>	Come da calendario
<b>Sede delle lezioni</b>	Sede del Corso di Laurea
<b>Prerequisiti</b>	Aver seguito almeno due annualità di lingua araba
<b>Propedeuticità</b>	
<b>Obiettivi formativi</b>	<p>Il corso mira a sviluppare ulteriormente il livello delle competenze già acquisite soprattutto attraverso lo studio di testi che offrano occasione di approfondimenti nell'ambito culturale e/o siano testimoni della cosiddetta lingua “araba moderna standard” utilizzata nella trattazione dei più disparati argomenti.</p> <p>Particolare attenzione verrà data alla realtà delle varietà locali (dialetti) dell'arabo e della commistione dei vari livelli di lingua nell'uso dei parlanti contemporanei.</p> <p>Si mira altresì a potenziare la competenza traduttiva.</p> <p><b>Esercitazioni e lettorato:</b></p> <p>Il corso mira allo sviluppo delle competenze linguistiche e comunicative in lingua araba standard con particolare attenzione alla comprensione e produzione in lingua parlata (arabo mediano) soprattutto negli ambiti sociale, scolastico, sanitario e in quello delle relazioni internazionali.</p> <p>L'obiettivo di questa formazione specialistica è quello di acquisire una competenza professionale teorico-pratica per poter operare nel campo della mediazione linguistico-culturale presso enti pubblici o privati, agenzie e organizzazioni non governative, associazioni, istituzioni locali, nazionali e internazionali.</p>
<b>Contenuti del Programma</b>	<p>Letture e traduzione di testi classici, moderni con commento grammaticale, testuale, stilistico, storico e culturale; analisi di testi in varietà locali dell'arabo tratte dal repertorio della canzone popolare araba del dopoguerra.</p> <p>I testi saranno forniti dal docente.</p> <p><b>Esercitazioni e lettorato:</b></p> <p>Coerentemente con gli obiettivi del corso di laurea in generale e del corso di lingua araba in particolare, il modulo prevede le seguenti attività: 1) Attività di sviluppo delle due competenze orali (capire, parlare) attraverso esercitazioni e simulazioni in lingua araba standard e in arabo mediano; 2) Sviluppo delle due competenze scritte (leggere,</p>

	<p>scrivere)          attraverso lo studio e la traduzione di brani di varia tipologia con particolare attenzione al lessico fondamentale della lingua araba, al lessico dell'immigrazione nei vari ambiti della vita dell'immigrato e a quello delle relazioni internazionali.</p> <p><b>Lettorato</b>          Durante le ore di lettorato, verranno potenziate le capacità di produzione orale: capire un interlocutore parlante arabo, saper interagire nei contesti della mediazione; saper esprimere un'opinione, partecipare ad una discussione e argomentare</p>
<p><b>Metodologia didattica</b></p>	<p>Lezioni frontali e esercitazioni</p>
<p><b>Risultati attesi</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Conoscenza e capacità di comprensione (knowledge and understanding):            Capacità di affrontare la lettura di testi privi di vocalizzazione in prosa classica e contemporanea facendo ricorso a lessici in maniera sempre più competente e marginale.</li>   <li>2. Capacità di applicare conoscenza e comprensione (applying knowledge and understanding):            vedasi punto 1; inoltre: capacità di reimpiegare rapidamente il lessico e le strutture che compaiono nei vari contesti di comunicazione.</li>   <li>3. Autonomia di giudizio (making judgements):            Si prospetta l'acquisizione della capacità di porsi di fronte al testo o alla situazione comunicativa in modo cosciente riguardo alla propria effettiva competenza culturale o interazionale.</li>   <li>4. Abilità comunicative (communication skills):            Si prospetta di allargare il ventaglio delle abilità comunicative dal livello dell'interazione sociale ordinaria a quello dello scambio culturale e interculturale.</li>   <li>5. Capacità di apprendimento (learning skills):            Si dovrebbe aver acquisito relativa autonomia nel costruire collegamenti prontamente attivabili tra l'ambito delle competenze linguistico-comunicative e quello delle competenze culturali.</li> </ol> <p><b>Esercitazioni e lettorato:</b>            Alla fine del corso lo studente dovrà essere in grado di saper leggere e capire un documento scritto in lingua araba e interloquire senza difficoltà con un parlante arabo in un contesto migratorio o di relazioni internazionali</p>
<p><b>Modalità di valutazione</b></p>	<p>Prova scritta <b>obbligatoria e propedeutica</b> alla prova orale:            - Comprensione scritta;            - Esercizi di grammatica;            - Traduzione di due brani dall'arabo all'italiano (uno con e uno senza dizionario);            - traduzione di un brano dall'italiano all'arabo.</p> <p>Prova orale:            trattandosi di un insegnamento di lingua per la comunicazione interculturale, l'esame consisterà in un colloquio in lingua araba che verterà sull'argomento di un testo proposto dalla commissione; lo studente, durante tale colloquio, dovrà dimostrare di aver acquisito il lessico con cui è venuto in contatto nel corso dei propri studi.</p> <p>I criteri di valutazione adottati saranno i seguenti:</p> <p>per la prova scritta:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Coerenza concettuale nella risposta ai quesiti;</li> <li>- Correttezza ortografica e grammaticale di tutte le parti della prova;</li> <li>- Efficacia ed eleganza delle scelte pragmatico-comunicative e lessicali.</li> </ul> <p>per la prova orale:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- capacità del candidato di riconoscere e descrivere contenuto, varietà e registro linguistico del testo oggetto del quesito;</li> <li>- precisione e articolazione dimostrate nello sviluppare osservazioni di tipo stilistico,</li> </ul>

	<p>contenutistico e linguistico a proposito dei testi oggetto del corso;          -attitudine a passare da inquadramenti descrittivi di vasta portata, ad altri maggiormente focalizzati su aspetti specifici, e viceversa.</p> <p>Il voto dello scritto fa media con l'orale, cui si accederà a condizione di aver ottenuto la sufficienza nello scritto.</p> <p>La valutazione è espressa in trentesimi. Il voto minimo per superare l'esame è 18/30 conferito quando le conoscenze e competenze della materia sono almeno sufficienti, fino al voto di 30/30 con eventuale lode, quando le conoscenze sono eccellenti. Per poter accedere all'esame, bisogna fare l'iscrizione online sul sito dell'Università almeno cinque giorni prima della data dell'esame.</p>
<p><b>Testi adottati</b></p>	<p>Laura Veccia Vaglieri, <i>Grammatica teorico-pratica della lingua araba</i>, Roma, Istituto per l'Oriente, 2 voll., 1937 (con ristampe) e 1961.</p> <p>Laura Veccia Vaglieri, Maria Avino, <i>Grammatica teorico-pratica della lingua araba</i>, Roma, Istituto per l'Oriente, 2 voll., 2014</p> <p>F Corriente, <i>Gramática árabe</i>, Barcelona, Herder, 2006;</p> <p><b>N. B.:</b> i suindicati testi sono da considerarsi ciascuno alternativo rispetto agli altri.</p> <p><i>Vocabolario Arabo-Italiano</i>, Ist. per l'Oriente, Roma 1993, rist. 2015.</p> <p>T. Buckwalter – D. Parkinson, <i>A Frequency Dictionary of Arabic</i>, Abingdon – New York, Routledge, 2011</p> <p>Dispense e articoli vari forniti dai docenti</p>
<p><b>Ricevimento studenti</b></p>	<p>Martedì h. 12.50</p>